

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytał przy tym Jehoszafata: Czy wyruszysz ze mną na wojnę o Ramot Gileadzkie? A Jehoszafat odpowiedział królowi Izraela: Ja (zrobię) tak, jak ty, mój lud, jak twój lud, moje konie, jak twoje konie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapytał przy tym Jehoszafata: Czy wyruszyłbyś ze mną na wojnę o Ramot Gileadzkie? A Jehoszafat odpowiedział królowi Izraela: Postąpię tak, jak ty, mój lud postąpi jak twój, a moje konie — jak twoje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytał więc Jehoszafata: Czy wyruszysz ze mną na wojnę do Ramot-Gilead? Jehoszafat odpowiedział królowi Izraela: Ja tak, jak i ty, mój lud tak, jak i twój lud, moje konie, jak i twoje konie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rzekł do Jozafata: Pociągnieszże ze mną na wojnę przeciwko Ramot Galaad? I rzekł Jozafat do króla Izraelskiego: Jakom ja, tak i ty; jako lud mój, tak lud twój; jako konie moje, tak konie twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do Jozafata: A pojedziesz ze mną na wojnę do Ramot Galaad?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie zwrócił się do Jozafata: Czy pójdziesz ze mną na wojnę o Ramot w Gileadzie? Jozafat zaś odpowiedział królowi izraelskiemu: Ja tak, jak i ty; lud mój, jak i twój lud; konie moje, jak i twoje konie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł też do Jehoszafata: Czy ruszysz ze mną na wojnę pod Ramot Gileadzkie? Jehoszafat zaś odpowiedział królowi izraelskiemu: Ja zrobię tak jak ty, mój lud jak twój lud, a konie moje jak twoje konie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zapytał Jehoszafata: Czy wyruszysz ze mną na wojnę przeciwko Ramot w Gileadzie? Jehoszafat odpowiedział królowi izraelskiemu: Ja jestem jak ty, mój lud jak twój lud, a moje konie jak twoje konie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzekł więc do Jozafata: „Czy wyruszysz ze mną do walki o Ramot w Gileadzie?”. Jozafat odpowiedział królowi Izraela: „Ja postąpię tak jak ty, mój lud jak twój lud, moje konie jak twoje konie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spytał Jozafata: - Czy zechcesz wyruszyć ze mną, aby walczyć o Ramot Gilead? Jozafat odpowiedział królowi Izraela: - [Jesteśmy jednej myśli] tak ja, jak ty. Tak mój lud, jak lud twój, tak moje konie, jak twoje konie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар Ізраїля до Йосафата: Піді з нами на війну до Реммата Галаадського і сказав Йосафат: Так як я, так і ти, як мій нарід, так твій нарід, як мої коні, так твої коні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powiedział do Jozafata: Czy wyruszysz ze mną na wojnę do Ramot w Gileadzie? A Jozafat odpowiedział królowi izraelskiemu: Rozporządzaj mną – jak sobą, a mym ludem – jak twoim ludem, oraz

			moimi końmi – jak twymi końmi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odezwał się do Jehoszafata: ”Czy pójdziesz ze mną, by walczyć pod Ramot-Gilead?” Jehoszafat odrzekł królowi Izraela: ”Ja jestem jak ty. Mój lud jak twój lud. Moje konie jak twoje konie”.